

Anonyme
ALMA REDEMPTORIS MATER
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.243]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, à 4, dans *Recueil Deslauriers* (n° d.243), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 199^v-200, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(f. 199^v en entier ; 1^{er} système du f. 200)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet.

UTILISATION LITURGIQUE

Offices de la Vierge. Antienne (depuis l'Avent jusqu'à la Purification).

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut2,fa3 / bc

Cette disposition chorale peut s'exécuter de plusieurs manières : soit avec deux voix d'enfants soutenues par deux pupitres de voix d'hommes (*haute-contre, basse*), soit avec trois voix d'enfants accompagnées par un pupitre de voix d'hommes. L'ensemble est soutenu par une basse continue.

NOTES SUR LE TEXTE

Première antienne mariale « composée selon aucuns par saint Fulgence, ou selon d'autres, par un certain Hermanus » (Claude de La Croix, *Le Parfait ecclésiastique ou diverses instructions sur tous les fonctions cléricales*, Lyon, Antoine Cellier, 1676, p. 370).

TEXTE & TRADUCTION

Alma redemptoris mater, quæ pervia cæli porta manes, et
stella maris, succurre cadenti surgere qui curat populo :
tu quæ genuisti natura mirante tuum sanctum genitorem,
virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud ave,
peccatorum miserere.

SONNET

*Mere du Redempteur de la nature humaine,
Qui nous donnez l'entrée au séjour bien-heureux,
Et pour nous y conduire avecque moins de peine,
Nous tenez par la main aux pas plus dangereux.*

*Secourez (s'il vous plaist) un peuple qui se traîne
Sous le joug du peché qui le rend langoureux ;
Ne pouvant resister au Tyran qui le geine,
Si vous ne le rendez vous-même vigoureux.*

*Vous en qui Dieu s'est fait Fils de sa Creature,
Sujet d'étonnement pour toute la nature,
Vierge, apres, comme avant vôtre maternité :*

*Puisque pour reüssir a chanter vos Loüanges
Nous vous servons des mots dont se servent les Anges
Faites nous ressentir qu'elle est vôtre bonté.*

(traduction : Claude Rigaud (prêtre), *Le Parnasse sacré*, dédié à Louis de Rochechouart, abbé de Tournus, Lyon, Antoine Jullieron, 1657, p. 54.)

ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 1 : Motets and Hymns*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 3-6.